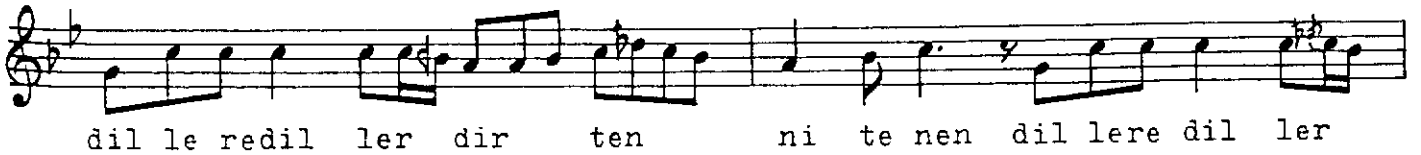


NİHÂVEND-İ KEBİR  
KÂR-İ KAVL-İ ARABÂN

Abdülkâdir Merâğî  
(1360 - 1435)

Devr-i Revân



Se lâ mı mer dü mi çeş mem hey hey hey hey

hey hey hey yar yar ki gû yed an ke fi

pâ râ ca nım hey yar hey hey can hey

hey dost hey hey hey hey yar yar ki gû yed

an ke fi fi pâ râ câ nım

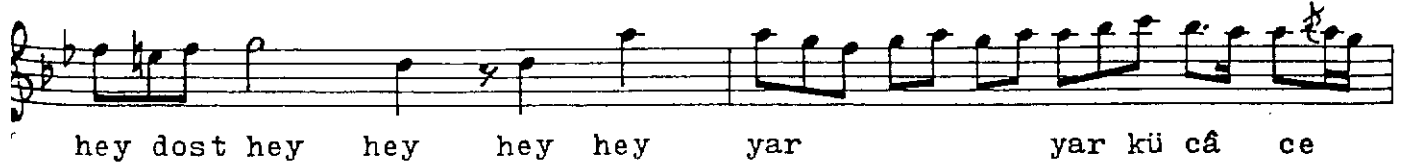
Meyan  
Ah bî rûn hı râm de mi tâ

be râ ve ren di şe hâ det ca nım

ta ten ta ten ne de re dil li ta ten nen

ne de re dil li ney vay Çün bün ge ren di ha

lâ yık hey hey hey hey hey hey yar



7- NĪHĀVEND-Ī KEBĪR KĀR-I KAVL-Ī ARABĀN

Beste: Abdülkâdir Merâgi

Güfte: Hâfız Şirâzî

Usûlü: Devr-i revân

نہاوندی کبیر کار قول عربان

گذشت از تو از حد بیای بوس تو ما را  
سلام مردم چشم کی کوید آن کف یار  
برون خرام دم تا بر آورند شہادت  
چون بنکرند خلایق کمال صنع خدا  
قرار صبر ز حافظ یار طمع مدار تو ای دل  
قرار چیست صبری کجا جوابی کجا

Güzeşt arzu ez ĥad be-pāy-ı bûs-i tu mā rā  
Selâm-ı merdüm-î çeşmem ki kûyed an kef-i pâ rā  
Birûn ĥırām-ı dem tâ ber-âvend şehâdet  
Çün büngerend ĥalâyık kemâl-i sun'-ı Hudârâ  
Karâr-ı sabr zi HÂFİZ tama'-ı medâr tu ey dil  
Karâr çist sabûrî gücâ cevâb-ı gücârâ

Açıklaması

Senin ayağını öpmekle, bizim arzumuz ĥaddi aştı.  
Gözlerim ayağının altına(tabanına)selâm söylüyor.  
İnsanların, nefesin dalgalanmadığı(havanın bulunmadığı,mânen) bir  
makâma çıkıp, oradan(Allâh teâlânın varlığına) şehâdet etmeleri  
lâzımdır.  
Ey gönül, sabrın karârını Hâfız'dan umma!  
Karâr nerede, sabırlı olmak nerede, bunların cevâbı nerede!...